

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.08.2023
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков
Кафедра германской и романской филологии

Утверждено: на заседании кафедры

30.08.2023, протокол № 1

Зав.каф. _____  _____ Левченко М.Н..

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки:
"Иностранный язык и межкультурная коммуникация (английский +
немецкий или французский языки)"

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения очная

Мытищи
2023

Содержание

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания.....4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....6
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.....29

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке с учетом социокультурных особенностей УК-4.3. Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач
СПК-2 Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.	СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков. СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

2. Описание показателей оценивания компетенций, а также шкал оценивания

2.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Критерии оценивания	Описание показателей
УК 4	Пороговый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	Знает: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Умеет: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Продвинутый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	Знает: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Умеет: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума Владеет: навыками взаимодействия с иноязычными культурами с позиций культурного релятивизма и толерантности
СПК 4	Пороговый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	Знает: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка; языковые и страноведческие реалии; Умеет: определять роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их;

	Продвинутый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	Знает: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка; языковые и страноведческие реалии; Умеет: определять роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их; Владеет: системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; приемами использования лингвострановедческой информации в обучении иностранным языкам.
--	--------------------	---	--

2.2. Шкалы оценивания компетенций на экзамене

Критерии оценивания	Баллы
1. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное) 2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение. 3. Соблюдение фонетических, грамматических и лексических норм языка при изложении материала. 4. Нормальный темп речи 5. Умение привлекать социокультурные знания. 6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.	26-30
1. Достаточно полное знание программного материала. 2. Грамотное изложение материала по существу. 3. Отсутствие существенных неточностей с точки зрения фонетических и лексических норм языка. 4. Умение сделать вывод. НО: 1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала. 2. Сниженный темп речи. 3. Допущение грамматических ошибок.	21-25
1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых	16-20

существенных положений. 2. Допущение фонетических, лексических и грамматических ошибок. 3. Сниженный темп речи. 4. Затруднения в области социокультурных знаний.	
1. Незнание значительной части программного материала. 2. Существенные ошибки в процессе изложения. 3. Неумение выделить существенное и сделать вывод. 4. Незнание или ошибочные определения.	11-15

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Шкала оценивания
УК 4	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
СПК 2	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Баллы, полученные в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

Распределение баллов для аттестации по видам работ	
Тест	до 5 баллов
Контрольная работа	до 5 баллов
Эссе	до 10 баллов
Письмо	до 10 баллов
Устный ответ	до 10 баллов
Доклад с презентацией	до 10 баллов
Пересказ и перевод текста	до 5 баллов
Анализ прочитанного по индивидуальному чтению	до 5 баллов

Практическая подготовка	До 10 баллов
Экзамен	до 30 баллов

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения программы дисциплины

Тесты по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции: УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/продвинутый

Тест 1

Choisissez une seule réponse :

- Il y a de bruit ici que je préfère aller travailler ailleurs.
 - tellement
 - beaucoup
 - assez
- Estelle, veuillez à rentrer les chaises qu'il ne pleuve.
 - pendant
 - avant
 - depuis
- Les employés municipaux ont entamé les de reboisement dans les parcs de la ville.
 - opérations
 - entretiens
 - délibérations
- Ils ne viennent pas souvent avant.
 - aussi ... qu'
 - autant ... qu'
 - autant ... d'
- Quand je suis entré dans la salle, le film
 - a déjà terminé.
 - était déjà terminé.
 - avait déjà terminé.
- En général, je prends mes vacances ... 14 juillet ... 15 août.
 - du... au
 - depuis ... jusqu'à
 - de ... à
- Il n'a pas réussi son diplôme ; il n'a pas assisté à la moitié de ses cours.

- a) d'ailleurs
- b) mais
- c) quand même

8. J'ai acheté une bouteille ... vin que tu m'avais recommandé.

- a) -
- b) du
- c) de

9. Elle pleure ... la perte de son livre préféré

- a) -
- b) à
- c) de

10. Ses parents ne le comprennent pas. Il ____ est chagriné.

- a) en
- b) y
- c) lui

11. Ma soeur aime beaucoup les bonbons. Je ____ ai acheté une boîte.

- a) lui en
- b) les lui
- c) les en

12. C'est ____ que j'ai remis votre lettre.

- a) à lui
- b) lui
- c) de lui

13. ____ de ces articles présente un grand intérêt.

- a) Chaque
- b) Quelque
- c) Chacun

14. C'était un bon conseil ____ vous n'avez pas suivi.

- a) qui
- b) que
- c) dont

15. Je doute qu'il ____ quitter la ville.

- a) veuille
- b) veut
- c) veille

16. J'espère que vous ____ me chercher.

- a) veniez
- b) viendriez
- c) viendrez

17. Il m'a demandé si je m'étais bien amusé et si _____ la semaine prochaine.

- a) je reviendrais
- b) je serai revenu
- c) j'étais revenu

18. Tu n'as pas beaucoup insisté. A ta place, je les _____ à parler!

- a) obligerais
- b) serais obligés
- c) aurais obligés

19. Il n'a pas saisi _____ avait été dit.

- a) qu'il
- b) ce qui
- c) qui

20. Il prenait son petit déjeuner, tandis que sa soeur _____ le chien.

- a. promenait
- b. promenait
- c. a promené

КЛЮЧИ

1a, 2b, 3a, 4a, 5b, 6a, 7a, 8b, 9c, 10a, 11a, 12a, 13c, 14b, 15a, 16c, 17a, 18c, 19b, 20b

Тест 2

I. Choisissez l'équivalent russe:

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. être debout | a. спать |
| 2. être couché | b. сидеть |
| 3. se coucher | c. ночевать |
| 4. s'asseoir | d. стоять |
| 5. être assis | e. усаживать кого-либо |
| 6. coucher | f. засыпать |
| 7. dormir | g. садиться |
| 8. faire asseoir qn | h. ложиться |
| 9. s'endormir | i. лежать |

II. Choisissez une bonne préposition pour les verbes:

10. prendre connaissance qch
a) avec b) de c) –
11. loger...
a) à b) - c) dans
12. emménager...
a) dans b) à c) sur
13. rester...
a) dans b) à c) –
14. aider...qn
a) pour b) à c) –
15. apprendre à qn ... faire qch
a) de b) à c) –

III. Complétez les phrases par les mots donnés: raté, subi, exclu, fait passer, cours, une conférence.

- 16. Aujourd'hui nous n'avons pas _____.
- 17. Il a _____ l'examen.
- 18. Le professeur _____ l'examen aux étudiants.
- 19. Ce soir nous avons _____ sur la situation économique en France.
- 20. Il a brillamment _____ tous les examens.
- 21. Il a été _____ de l'Université.

IV. Remplacez les points par les verbes «faire», «prendre», «suivre»:

- 22. _____ les repas.
- 23. _____ du café.
- 24. _____ sa toilette.
- 25. _____ le métro.
- 26. _____ le trolleybus.
- 27. _____ l'autobus.
- 28. _____ le ménage.
- 29. _____ la cuisine.
- 30. _____ les cours.
- 31. _____ le lit.
- 32. _____ la chambre.
- 33. _____ des notes.
- 34. _____ l'air.
- 35. _____ du sport.
- 36. _____ un conseil.

V. Mettez au lieu des points les verbes proposés:

37. Aujourd'hui je ... à la Faculté après les cours.
a) laisse b) reste

38. Où avez-vous ... votre livre?
a) laissé b) resté

39. Daniel ... à Versailles.
a) laisse b) reste

40. Cécile ... son disque à Martine.
a) laisse b) reste

VI. Mettez au lieu des points les verbes proposés:

41. Son neveu ... chez Renault.
a) travaille b) fonctionne

42. L'ascenseur ne ... pas.
a) travaille b) fonctionne

43. Ma machine à laver ... bien.
a) travaille b) fonctionne

44. Cette dactylo ... bien.
a) travaille b) fonctionne

VII. Associez les synonymes:

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 45. habiter | a. nettoyer |
| 46. bâtir | b. construire |
| 47. décorer | c. remettre à neuf |
| 48. repeindre | d. orner |
| 49. faire le nettoyage | e. demeurer |
| 50. mettre les couverts | f. mettre la table |

VIII. Associez les antonymes:

51. vieux a. large

- | | |
|---------------|------------|
| 52. ancien | b. commode |
| 53. incommode | c. clair |
| 54. sombre | d. haut |
| 55. isolé | e. moderne |
| 56. bas | f. neuf |
| 57. étroit | g. contigu |

IX. Groupez les mots qui vont ensemble:

- | | |
|-------------------------|--|
| 58. aspirateur (m) | a. moudre |
| 59. fer (m) à repasser | b. laver le linge |
| 60. réfrigérateur (m) | c. enlever la poussière |
| 61. machine (f) à laver | d. hacher la viande |
| 62. moulin (m) à café | e. repasser |
| 63. hachoir (m) | f. conserver les produits alimentaires |

X. Choisissez une bonne préposition:

64. J'ai fait connaissance ... son mari.
a) de b) avec
65. Il a fait la connaissance ... ma tante.
a) de b) avec
66. Il a dit ... la vérité.
a) - b) de c) à
67. Il a parlé ... sa vie.
a) - b) de c) à
68. Ils aiment parler ... musique.
a) - b) de c) à
69. J'apprends ... parler français.
a) - b) de c) à
70. J'apprends le français ... mes étudiants.
a) - b) de c) à
71. J'apprends ... mes étudiants à parler français.
a) - b) de c) à
72. Nous avons appris ... cette nouvelle hier.
a) - b) de c) à
73. Vous rappelez-vous ... ce voyage?
a) - b) de c) à
74. Je me souviens bien ... ce voyage.
a) - b) de c) à
75. Ils sont tous parties ... Paris.
a) dans b) pour c) vers

КЛЮЧИ

1. d, 2. I, 3. H, 4. G, 5. B, 6. C, 7. A, 8. E, 9. F, 10. B, 11. B, 12. A, 13. C, 14. C, 15. A, 16. Cours, 17. Rate, 18. Fait passer, 19. Une conference, 20. Subi, 21. Exclu, 22. Prendre, 23. Prendre, 24. Faire, 25. Prendre, 26. prendre, 27. Prendre, 28. Faire, 29. faire, 30. suivre, 31. faire, 32. faire, 33. prendre, 34. prendre, 35. faire, 36. suivre, 37. b, 38. a, 39. b, 40. a, 41. a, 42. b, 43. b, 44. a, 45. e, 46. b, 47. d, 48. c, 49. a, 50. f, 51. f, 52. e, 53. b, 54. c, 55. g, 56. d, 57. a, 58. c, 59. e, 60. f, 61. b, 62. a, 63. d, 64. b, 65. a, 66. a, 67. b, 68. a, 69. c, 70. c, 71. c, 72. a, 73. a, 74. b, 75. b

Тест 3

Grammaire

1. Tu as répondu à nos partenaires suisses ?
a. y

- b. les
 - c. leur
2. Notre chef tient beaucoup à ce client.
- a. y
 - b. lui
 - c. à lui
3. Il faut que tu fasses attention à la circulation quand tu traverses la rue.
- a. y
 - b. à lui
 - c. lui
4. La maison était entourée des pommiers en fleur.
- a. en
 - b. leur
 - c. y
5. J'ai rêvé d'un prince charmant quand j'avais ton âge.
- a. en
 - b. lui
 - c. de lui
6. La dame sourit à Elsa.
- a. à elle
 - b. lui
 - c. la
7. Tu ne t'intéresses pas à ton époque.
- a. à elle
 - b. lui
 - c. y
8. Je souffre de ton absence.
- a. en
 - b. y
 - c. le
9. Syvile regarde Bernard ... du wagon.
- a. descendre
 - b. descendu
 - c. descend
10. Elles se sont ...
- a. saluée
 - b. saluées
 - c. salués
11. Elles ne se sont jamais ...
- a. parlé
 - b. parlés
 - c. parlées
12. Elles se sont ... de vue.
- a. perdu
 - b. perdues

- c. perdus
13. Il a prononcé une phrase en latin ... personne n'a compris.
- a. qui
 - b. que
 - c. dont
14. C'est un homme ... je suis sûr.
- a. que
 - b. qui
 - c. dont
15. C'est un voyage ... ils ont toujours rêvé.
- a. dont
 - b. que
 - c. auquel
16. C'est mon copain ... je suis très content de voir.
- a. dont
 - b. qui
 - c. que
17. Il m'a montré son dernier poème ... lui plait beaucoup.
- a. qui
 - b. que
 - c. dont
18. J'ai terminé l'article ... je travaille depuis huit jours.
- a. que
 - b. dont
 - c. auquel
19. La fille à côté ... il s'est trouvé, lui a adressé un sourire.
- a. dont
 - b. de qui
 - c. à qui
20. C'est mon voisin du chien ... j'ai peur.
- a. dont
 - b. que
 - c. de qui
21. Les parents insistent ... tu poursuives tes études.
- a. que
 - b. pour que
 - c. à ce que
22. Je veillerai ... les élèves aient tout le nécessaire.
- a. que
 - b. pour que
 - c. à ce que
23. Je vous ai dit qu'elle ... souffrante.
- a. est
 - b. était
 - c. soit

24. Ma soeur m'écrit que je ... la voir cet été.
- viendrai
 - viens
 - vienne
25. Le prof a dit que nous ... un effort pour travailler mieux.
- fassions
 - ferons
 - faisons

КЛЮЧИ

Grammaire

1c, 2c, 3a, 4a, 5c, 6b, 7c, 8a, 9a, 10b, 11a, 12b, 13b, 14c, 15a, 16c, 17a, 18c, 19b, 20c, 21b, 22c, 23b, 24c, 25a

Тест 4

Lexique

- La ... de la semaine de travail permet aux femmes de consacrer plus de temps à l' education des enfants.
 - production
 - séduction
 - réduction
- Strasbourg, capitale alsacienne, est le ... du Parlement de l'UE.
 - curiosité
 - siège
 - place
- Le château de Chambord est la propriété de l'Etat et un des ... touristiques majeurs de la France.
 - forteresses
 - lieux
 - enceintes
- Capitale de la Haute-Normandie, Rouen est une ville majestueuse qui sait
 - accueillir
 - reconstruire
 - détruire
- Tu sais, Laurent m'a ... en mariage!
 - prié
 - demandé
 - exigé
- Ce vieux château s'élève au ... de la Loire.
 - bord
 - rive
 - côte
- L'âge ... commence officiellement à 18 ans.
 - adulte
 - jeune
 - mineur

8. Les Françaises ont l'âge de vote ... soixante ans environ.
 - a. il y a
 - b. dans
 - c. depuis
9. Il s'immobilisa à quelque distance, ... écouter quelque chose.
 - a. semblant
 - b. faisant semblant
 - c. ayant l'air
10. La jeune fille lui plaisait et il cherchait à ... son attention.
 - a. faire
 - b. présenter
 - c. attirer
11. A treize heures j'ai reçu un coup de ... de ma femme.
 - a. foudre
 - b. fil
 - c. soleil
12. Dès qu'il a vu cette jeune fille, Jérôme a eu un coup de ... pour elle.
 - a. main
 - b. tête
 - c. foudre
13. Les étudiants sont logés dans une
 - a. cité universitaire
 - b. restau-U
 - c. fac
14. L'enseignement supérieur en France regroupe toutes les formations postérieures au ...
 - a. baccalauréat.
 - b. collège.
 - c. bachelier.
15. Pour entrer dans une grande école, il faut ...
 - a. réussir un concours d'entrée.
 - b. être titulaire de la licence.
 - c. être titulaire de la maîtrise.
16. L'ENA, c'est
 - a. école normale d'administration
 - b. école nationale d'administration
 - c. école numérique d'administration
17. Une ... n'est pas coutume.
 - a. œuvre
 - b. phrase
 - c. fois
18. Aujourd'hui les parents se montrent moins sévères, moins
 - a. tolérants
 - b. autoritaires
 - c. compréhensifs

19. Aujourd'hui en France le taux de chômage des jeunes est ...

- a. aussi élevé que chez les adultes.
- b. moins élevé que chez les adultes.
- c. plus élevé que chez les adultes.

КЛЮЧИ

Lexique

1c, 2b, 3b, 4a, 5b, 6a, 7a, 8c, 9a, 10c, 11b, 12c, 13a, 14a, 15a, 16a, 17c, 18b, 19c

Шкала оценивания теста

Баллы	Критерии оценивания
5	Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%
4	Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%
3	Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.
2	Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.

Контрольные работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.2, УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/продвинутый

Контрольная работа 1

Faites des groupes avec les mots suivants.

- 1. un cuisinier : lyonnais — célèbre
- 2. un inconnu : brun — mystérieux
- 3. un hôtel : luxueux — médiéval
- 4. un quartier : marseillais — nouveau
- 5. une église : romane — merveilleuse
- 6. un vase : grand — chinois
- 7. une fille : blonde — gentille — petite
- 8. un monsieur : élégant — charmant
- vieux

Mettez les adjectifs entre parenthèses à leur place.

- 1. Découvrez les charmes de la ville, à votre rythme, avec la visite auto-guidée. Cette balade de trois heures avec un casque d'écoute est un (vrai) _____ ravissement _____.
- 2. Le phare de Fatouville semble être le seul de France à encore accueillir des visiteurs. Les (anciens) _____ logements _____ de ses gardiens ont été transformés en cinq chambres d'hôtes.

3. Des problèmes financiers ne sont pas les (seules) _____ raisons qui expliquent l'hésitation des enfants à voler de leurs (propres) _____ ailes _____.
4. Voulez-vous me donner un mouchoir? Pourquoi les gens ont-ils toujours des (propres) _____ mouchoirs _____? — Parce qu'ils ne pleurent pas.
5. — Elle n'a pas roulé depuis la nuit des temps, sa voiture. Tu veux passer le week-end sur l'autoroute à attendre la dépanneuse? — Mais non, je connais la passion de Paul pour les _____ voitures (anciennes) _____ : sa vieille Ford doit être en bon état.
6. (cher) _____ ami _____, vous seriez gentil de passer chez moi ce soir. J'ai quelque chose d'urgent à vous dire.
7. Pour des personnes qui n'ont jamais quitté leur univers quotidien, le départ est une (vraie) _____ aventure _____, la peur de se retrouver dans un (différent) _____ — environnement _____, avec des personnes qu'on ne connaît pas.

Reponses :

1. un célèbre cuisinier lyonnais
2. un mystérieux inconnu brun
3. un luxueux hôtel médiéval
4. un nouveau quartier marseillais
5. une merveilleuse église romane
6. un grand vase chinois
7. une gentille petite fille blonde
8. un charmant vieux monsieur élégant
1. Cette balade de trois heures avec un casque d'écoute est un vrai ravissement.
2. Les anciens logements de ses gardiens ont été transformés en cinq chambres d'hôtes.
3. Des problèmes financiers ne sont pas les seules raisons qui expliquent l'hésitation des enfants à voler de leurs propres ailes.
4. Pourquoi les gens ont-ils toujours des mouchoirs propres ?
5. Mais non, je connais la passion de Paul pour les voitures anciennes.
6. Cher ami, vous seriez gentil de passer chez moi ce soir.
7. Pour des personnes qui n'ont jamais quitté leur univers quotidien, le départ est une vraie aventure, la peur de se retrouver dans un environnement différent, avec des personnes qu'on ne connaît

Контрольная работа 2 (Conditionnel),

1. Если бы я себя хорошо чувствовал (сегодня), я бы принял это предложение.
2. На вашем месте я бы избавился от плохой привычки. Избавьтесь от нее.
3. Если бы у него было время (вчера), он принялся бы за эту работу с удовольствием.
4. Хотели бы участвовать в игре, которую предложил Жак.
5. Если бы ты ускорил шаг, мы могли бы прийти во время.
6. Я бы зашел к вам сегодня вечером, но я занят.
7. Если бы взяли газету, вы бы сразу увидели статью Жоржа Дюруа. Она очень интересная. Я советую вам ее прочитать.
8. Если бы нам нужна была твоя книга, мы бы ее у тебя попросили. Но мы смогли без нее обойтись.
9. Мы бы могли посмотреть передачу о достопримечательностях Парижа, если бы наш телевизор работал.
10. Могли бы вы указать мне площадь Согласия?

Réponses :

1. Si je me sentais bien, j'accepterais cette offre.
2. À votre place, je me débarrasserais d'une mauvaise habitude. Débarassez-vous-en.

3. S'il avait eu le temps, il s'aurait engagé dans ce travail avec plaisir.
4. Nous aimerions participer au jeu que Jacques a proposé.
5. Si vous accélériez le pas, nous pourrions venir à temps.
6. Je serais venu vous voir ce soir, mais je suis occupé.
7. Si vous preniez le journal, vous verriez immédiatement l'article de Georges Durois. Il est très intéressant. Je vous conseille de le lire.
8. Si on avait besoin de ton livre, on te l'aurait demandé. Mais nous avons pu nous en passer.
9. Nous aurions pu regarder une émission sur les curiosités de Paris si notre télévision fonctionnait.
10. Pourriez-vous m'indiquer la Place de la Concorde?

Контрольная работа 3 Subjonctif, Conditionnel, Concordance de temps, Question indirecte, Pronoms relatifs.

1. Он сомневался, что его друзья сдержат слово.
2. Возможно, что его друг согласится позировать для этого художника.
3. Все модели сожалеют, что их портреты посредственны, но утверждают, что другие портреты превосходны.
4. Он спросил, где вы рассчитываете провести эти праздники?
5. Я хотел бы вас поблагодарить за ваше гостеприимство.
6. Он спросил, какая национальная сборная выиграла последний чемпионат.
7. Она провела все утро за шитьем рабочей блузы.
8. Я уверен, что преподаватель уже назначил дату экзамена.
9. Если бы он рассчитывал на вашу помощь, он бы вам об этом сказал.
10. Разговор был длинный и скучный, мне не удалось ухватить его смысл.
11. Интересно, что с ним станет.
12. Он спросил, каковы наши суждения об этой книге.
13. Я хотел бы знать, похожа ли она на свою сестру.
14. У тебя столько книг, дай мне что-нибудь почитать.
15. Я был бы рад, если бы тебе разрешили посетить эту выставку.
16. Ужасный шум, который она услышала, напугал ее (faire peur à qn)
17. Это дружеский совет, которым ты должен бы воспользоваться.
18. Держу пари, что она никогда не обслуживала клиентов.
19. Открытие, которое он сделал, стало причиной его большого разочарования.
20. Сомневаюсь, что она не испытала никаких эмоций при виде (à la vue de) этого прекрасного пейзажа.

Réponses

1. Il doutait que ses amis tiennent parole.
2. Il est possible que son ami accepte de poser pour cet artiste.
3. Tous les modèles regrettent que leurs portraits soient médiocres, mais affirment que d'autres portraits sont excellents.
4. Il vous a demandé où comptez-vous passer ces vacances?
5. Je voudrais vous remercier pour votre hospitalité.
6. Il a demandé quelle équipe nationale avait gagné le dernier championnat.
7. Elle a passé toute la matinée à coudre une blouse de travail.
8. Je suis sûr que le professeur a déjà fixé la date de l'examen.
9. S'il avait compté sur votre aide, il vous l'aurait dit.
10. La conversation était longue et ennuyeuse, je n'ai pas réussi à saisir son sens.

11. Je me demande ce qui va lui arriver.
12. Il a demandé quels étaient nos jugements sur ce livre.
13. J'aimerais savoir si elle ressemble à sa sœur.
14. Tu as tant de livres, donne-moi quelque chose à lire.
15. Je serais heureux qu'on t'autorise (te permette de) à visiter cette exposition.
16. Le bruit terrible qu'elle a entendu lui a fait faire peur.
17. C'est un conseil amical que tu devrais suivre.
18. Je parie qu'elle n'a jamais servi de clients.
19. La découverte qu'il a faite a été la cause de sa grande déception.
20. Je doute qu'elle n'ait ressenti aucune émotion à la vue de ce magnifique paysage.

Критерии оценивания выполнения контрольной работы

Показатель	Балл для аттестации
Задание выполнено полностью	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	4
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	1

Пересказа художественных текстов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/продвинутый

Пересказ текстов по домашнему чтению

Для домашнего чтения предлагаются следующие художественные произведения:

- «La parure» Guy de Maupassant
- «Le parapluie» Guy de Maupassant
- «Décoré» Guy de Maupassant
- «L'héritage» Guy de Maupassant

Список художественных произведений на французском языке предлагаемых для индивидуального чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyable »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante », « Le chien jaune » et les autres romans

Пересказ текущих текстов в соответствии с заданиями (по базовому учебнику le français.ru B1 (см. РПД по дисциплине)

- En avion d'après M. Lévy, задание 4-5 стр. 28-29
- C'est peut-être ça l'amour d'après Ph. Adler, задание 4 стр. 126
- Junior d'après A. Gavalda, задание 2 стр. 156

Пересказ текста (художественного произведения или отрывка) предоставляется по схеме:

1. L'écrivain et son style
2. Les héros
3. Le sujet
4. Les idées et les problèmes que révèlent l'auteur
5. Mes impression

Шкала оценивания пересказа текста

Баллы	Критерии оценивания
8-10	полное понимание текста; умение пересказать текст (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь при пересказе.
7-5	полное понимание текста; умение передать при пересказе основную идею текста без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь при пересказе.
2-4	неполное понимание текста; при пересказе текста передача основной идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками.
0-1	непонимание основной темы текста; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок. Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Темы Устных ответов (диалогов, полилогов, монологов) по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/продвинутый

- Les voyages
- Quel voyageur es-tu
- La France et les villes de France
- Paris et ses curiosités
- Le transport en commun
- Les problème des jeunes
- Les études universitaires

При оценивании монологов и диалогов учитывается:

1. темп речи, артикуляция звуков, интонация (ритмические группы, интонация вопросительных и повествовательных предложений);
2. лексико-грамматическое оформление (активное использование новых изученных единиц);
3. логичность и завершенность высказывания (наличие вступления и заключения, использование логических коннекторов);
4. реакция на вопросы собеседника.

Шкала оценивания устного ответа

Баллы	Критерии оценивания
8-10	полное понимание текста; умение пересказать текст (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь при пересказе.
7-5	полное понимание текста; умение передать при пересказе основную идею текста без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь при пересказе.
2-4	неполное понимание текста; при пересказе текста передача основной идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками.
0-1	непонимание основной темы текста; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок. Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Темы докладов с презентациями по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Доклад с презентацией должен быть представлен по одной или нескольким изучаемым темам:

1. Voyage
2. France : pays et les gens
3. Les villes de France et leurs curiosités
4. Le transport en commun à Paris
5. Système d'enseignement en France
6. Les régions de France
7. Les symbols de France

Шкала оценивания доклада с презентацией

Критерии оценивания	Баллы
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	11-15
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе. Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	6-10
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада. Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point	2-5
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично	0-1

Темы эссе по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции: СПК-2.1, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Написание эссе по изученной тематике:

1. В поисках новых горизонтов: что мотивирует людей на путешествия
2. Стереотипы в представлениях о России и русских и Франции и французов
3. Проблемы молодежи: молодежь в современном обществе
4. Выбор профессии

Эссе представляет собой законченное письменное высказывание, включающее:

1. вступление
2. основную часть (2-3 аргумента или положения по заявленной тематике)
3. выводы

Шкала оценивания эссе

Баллы	Критерии оценивания
9-10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) выполнил как минимум 80%
7-8 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 79% - 60%
5-6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 59% - 40%
3-4 балла	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 0%-39%

Анализ прочитанного по индивидуальному чтению по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Анализ художественных произведений включает следующие параметры сопоставления (отметить различия в употреблении на примере текстов учебника, литературных отрывков для домашнего чтения):

- лексика
- морфология

- синтаксис
- стилистические оформление

Список художественных произведений на французском языке предлагаемых для индивидуального чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyable »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante », « Le chien jaune » et les autres romans

Шкала оценивания выполнения задания по индивидуальному чтению

Критерии оценивания	Балл
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	4
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	1

Задания по написанию/составлению писем по шаблону

Оцениваемые компетенции:

УК 4.2

Уровень: Продвинутый 61-100 баллов

Задание 1

Remplissez les vides par les mots en italique

Réponse positive à une demande d'emploi par annonce

Madame,

Je cherche _____ une secrétaire pour _____ seconder dans mon travail et votre annonce m' _____ . J'aurais _____ d'une secrétaire travaillant à mi-temps (l'après-midi _____ préférence) pour des travaux de classement et de _____. Mon entreprise d'ébénisterie _____ de dimension modeste et ma clientèle est _____. Un comptable s'occupe de la _____ financière.

Je pense qu'un entretien _____ permettrait de mettre au _____ les modalités de collaboration (_____, salaire, etc.). Prévenez-_____ par téléphone de votre visite.

_____, Madame, l'hommage de mes salutations.

correspondance (1), actuellement(2), de(3), est(4), me(5), régionale(6), partie(7), nous(8), point(9), moi(10), horaires(11), intéresse(12), acceptez(13), besoin(14)

Réponses : 2-5-12-14-3-1-4-6-7-8-9-11-10-13

Demande d'emploi par lettre

Monsieur,

J'ai appris par _____ voisin que le poste de _____ allait être vacant le mois prochain dans vos _____ de Darcourt, et j'ai l'honneur de le solliciter.

Je suis un ancien _____ de la marine, sportif, et suis actuellement _____ au garage Tourret qui va se réinstaller loin de mon domicile. Âgé de 43 ans, je serai _____ à la fin du _____ prochain. Si vous consentez à _____ convoquer à _____ bureaux, je vous apporterai les _____ et pièces concernant ma carrière :

- brevet en juin 1975,
- admission dans la _____ nationale en 1977,
- second maître en 1979,
- premier _____ (équivalent d'adjudant) en 1984, à la retraite en 1990,
- magasinier depuis cette _____,
- moniteur de judo au Club Tarbais.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux et _____.

me (1), magasinier(2), libre(3), mois(4), entrepôts(5), sous-officier(6), vos(7), marine(8), certificats(9), date(10), un(11), dévoués(12), gardien de nuit(13), maître(14)

Réponses : 11-2-5-6-13-3-4-1-7-9-8-14-10-12

Réponse à une annonce d'offre d'emploi

Monsieur,

Me _____ à l'offre d'emploi parue dans le « Courrier du soir » _____ 4 avril 2001, je vous _____ ma candidature.

Je suis soudeur _____ 12 ans dans l'entreprise Jacotot de _____ qui va fermer ses portes.

Je _____ un C.A.P. de forge et _____ et un brevet de technicien en _____. J'ai 35 ans et suis marié _____ un enfant. Je dispose de mes _____ pour la recherche d'un emploi et _____ donc me rendre à une _____ de votre part ; j'apporterai mes

Dans l'attente d'une _____ favorable, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations _____.

matinées(1), référant(2), pourrais(3), du(4), propose(5), certificats(6), depuis(7), réponse(8), avec(9), Poissy(10), convocation(11), possède(12), tournage(13), distinguées(14), soudure(15)

Réponses : 2-4-5-7-10-12-15-13-9-1-3-11-6-8-14

Réponse favorable

Mademoiselle,

Après étude des _____ reçues de diverses _____ à l'emploi proposé, j'ai retenu _____ candidature et je serais heureux d'_____ avec vous les détails d'une _____ possible. Je vous recevrai à mon _____ lundi prochain à 14 _____.

Je vous prie d'_____, Mademoiselle, mes salutations distinguées.

accepter(1), références(2), votre(3), postulantes(4), bureau(5), collaboration(6), heures(7), aborder(8)

Réponses : 2-4-3-8-6-5-7-1

Autre demande, d'une jeune fille

Docteur,

Madame Legris nous _____ appris que vous _____ une jeune fille, _____, nourrie, pour s' _____ des soins d'entretien de votre _____ et introduire les visiteurs. _____ dès maintenant, j'ai 17 ans et _____ chez mes parents à Bignicourt. Je possède un _____ de Madame Bataille _____ laquelle j'ai été employée _____ maison pendant _____ mois. Mes parents désireraient _____ la rémunération _____ ne soit pas inférieure à... _____ par mois et que je leur _____ visite deux fois par mois en fin de _____. Je pourrais _____ présenter à vous à la _____ que vous m'indiqueriez.

Dans l'attente d'une réponse favorable, veuillez agréer, Docteur, l'expression de mes sentiments _____.

chez(1), euros(2), logée(3), disponible(4), a(5), dévoués(6), certificat(7), que(8), occuper(9), dix(10), de(11), recherchez(13), semaine(14), cabinet(15), habite(16), me(17), offerte(18), rende(19), date(20)

Réponses : 5-13-4-9-15-3-16-7-1-11-10-8-18-2-19-14-17-20

Demande d'un emploi, pendant les vacances

Monsieur,

_____ que vos services faisaient _____ durant les vacances au personnel _____, je prends la liberté de _____ proposer pour un travail en _____, août, septembre. J'ai 19 ans ; _____ viens d'échouer au baccalauréat et je m'appête à redoubler ma _____. Je pense _____ capable de tenir un emploi _____ de bureau ou de vendeur pendant 1' _____. Je vous adresse une photocopie de mon dernier bulletin _____. Veuillez agréer, Monsieur, avec _____ remerciements, l'expression de mes sentiments respectueux.

simple(1), je(2), me(3), été(4), pensant(5), appel(6), être(7), mes(8), temporaire(9), juillet(10), terminale(11), scolaire(12)

Réponses : 5-6-9-3-10-2-11-7-1-4-12-8

Autre demande

Delphine Matrey
17, rue des Haies
51130 _____

Vertus, le...

à Monsieur le Directeur de 1' _____
du Crédit général à _____

Monsieur le _____,

Je prends la _____ de solliciter de votre _____ un emploi dans vos _____ durant l'été 2001. Je _____ âgée de 18 ans, et _____ élève du lycée d'Épernay. Je suis titulaire du _____ de collège. _____ vacances scolaires _____ du... au..., c'est pendant _____ période que je désirerais _____ un emploi temporaire _____ votre maison.

_____ tenant à votre disposition, je _____, si vous _____ désirez, me présenter à _____
auparavant, de _____ le mercredi après-midi.
Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes _____ respectueux.

*cette(1), Epernay(2), obtenir(3), directeur(4), bureaux(5), VERTUS(6), Agence(7), mes(8),
bienveillance(9), allant(10), liberté(11), suis(12), vous(13), actuellement(14), brevet(15), dans(16),
peux(17), me(18), le(19), préférence(20), sentiments(21)*

Réponses : 6-7-2-4-11-9-5-12-14-15-8-10-1-3-16-18-17-19-13-20-21

Шкала оценивания личного/делового письма

Баллы	Критерии оценивания
9-10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) выполнил как минимум 80%
7-8 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 79% - 60%
5-6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 59% - 40%
3-4 балла	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 0%-39%

Задания на Практическую подготовку

Оцениваемые компетенции:

УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, СПК -2.1, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/продвинутый

Задания для Практической подготовки

1.Écrivez une histoire à partir d'une image



Pourquoi est-elle abattue ? Qui est cette personne ? Où vit-elle ? À quelle époque vit-elle ? Comment se sent-elle ? Pourquoi ?

Faites un plan :

- Où et quand se passe l'histoire. Décrivez le personnage principal.
- Quel est le problème du personnage ? Comment va-t-il arriver à le résoudre ? Quelles sont les personnes qui vont l'aider ?
- Réfléchissez à ce qui se passe à la fin. Qu'est-ce qui va changer dans la vie du personnage ?

2. Développez le sujet :

« Qu'est-ce que je ne ferai jamais ». Faites 10 phrases au futur simple. Par exemple : Je ne serai jamais champion de tennis ; Je n'écirai jamais un roman d'amour de 400 pages, etc. Expliquez pourquoi.

3. Jeu de rôle. Composez un petit dialogue.

Vous faites des projets de vacances avec un ami/une amie. Vous préférez le camping et la randonnée. Votre ami/amie insiste pour un hôtel luxueux et des boîtes des nuits. Imaginez les arguments de chacun.

Шкала оценивания практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80% (уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60% (не достаточно уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40% (не уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий (отсутствие действий по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Оцениваемые компетенции: УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.1, СПК-2.2

Уровень: Пороговый / Продвинутый

Изучение дисциплины **«Практикум по аналитическому чтению второго иностранного языка»** предусматривает форму промежуточной аттестации – экзамен в 7 и 8 семестрах, включающий следующие пункты:

1. Чтение вслух отрывка, его литературный перевод и подробный пересказ художественного адаптированного/неадаптированного текста французского автора (по выбору экзаменатора).
 2. Беседа по одной из изученных тем
- Лексико-грамматическое задание - перевод фраз с русского языка на французский на основе изученной лексики и грамматики

Тексты к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

7 семестр

Текст 1

Où es-tu? Marc Levy

Thomas arriva le dernier à la table du petit déjeuner. Lisa avait fini de manger ses pancakes et Mary dut ranger la cuisine en toute hâte. Philip lançait de brefs coups de klaxon pour que tout le monde le rejoigne dans la voiture. Le moteur ronronnait déjà quand la dernière ceinture fut bouclée. Il fallait à peine dix minutes pour arriver au lycée et Mary ne voyait pas la raison d'une telle impatience. Sur la route, il jetait des regards dans le rétroviseur que Lisa lui retournait aussitôt. Mary essayait de se concentrer sur le programme de la journée, qu'elle abandonna, lire en roulant lui donnait mal au coeur. La voiture garée sur le parking, ils allèrent saluer les professeurs.

Philip était nerveux comme une puce. Avant que Lisa ne s'éloigne pour rejoindre ses camarades de promotion, Mary la rassura, il était toujours comme cela quand il y avait une cérémonie un tant soit peu officielle. Philip insista auprès de Thomas et de Mary pour qu'ils viennent tous deux prendre place sur les gradins disposés devant l'estrade où aurait lieu la remise des diplômes. Mary fit son mouvement de

sourcil tapotant du doigt le cadran de sa montre. La cérémonie commençait dans une heure, il n'y avait pas de quoi s'alarmer et elle allait en profiter pour faire quelques pas dans le parc.

Quand elle revint, Philip était déjà assis au premier rang, il avait posé chacune de ses chaussures sur les deux chaises mitoyennes pour les réserver. En s'asseyant, Mary lui rendit son mocassin.

— Tu as une imagination débordante quand il s'agit de réserver une place ! Tu es sûr que tu vas bien ?

— Les cérémonies me rendent nerveux, c'est tout.

— Elle l'a son diplôme, Philip ! C'était avant, pendant qu'on révisait les examens qu'il fallait t'énerver.

— Je ne sais pas comment tu fais pour garder ton calme, regarde, elle est déjà sur l'estrade, elle va prononcer son discours !

— ...que nous avons appris par coeur depuis un mois, et je t'en prie, tu ne vas pas gesticuler tout le temps comme cela.

— Mais je ne gesticule pas !

— Si, et ta chaise grince. Si tu veux écouter ta fille, essaie au moins de rester un peu en place.

Thomas les interrompit : après la jeune fille qui saluait, ce serait le tour de Lisa. Philip était certes tendu, mais avant tout très fier, et il se retourna pour compter le nombre de personnes qui assis-

taient à la cérémonie. Il y avait douze rangées de trente sièges, cela faisait trois cent soixante spectateurs.

Est-ce quelque chose d'indistinct qui attira son regard ou bien cet éternel instinct qui le fit se retourner encore une fois ? Au fond de l'assemblée, assise au dernier rang, une femme fixait Lisa qui avançait vers le pupitre.

Ni les lunettes de soleil qu'elle portait, ni la cape légère dans laquelle elle s'était enroulée, pas plus que les marques que le temps avait laissées sur son visage ne l'empêchèrent de reconnaître Susan.

Mary lui pinça le genou :

— À moins que tu n'aies vu un fantôme, si tu veux assister à la remise du diplôme de ta fille retourne-toi, parce que c'est maintenant.

Pendant tout le temps où Lisa saluait ses professeurs, la main gauche de Philip devenue moite s'était mise à trembler. Mary la prit dans la sienne et serra fort les doigts. Quand Lisa remercia solennellement ses parents pour leur amour et leur patience, Mary ressentit un urgent besoin de crêpes au sucre.

Elle effleura sa paupière du doigt pour chasser l'émotion passagère qui traversait ses yeux, et abandonna la main de Philip.

— Qu'est-ce que tu as ? dit-elle.

— Je suis ému.

— Tu crois que nous avons été des bons parents pour elle ? demanda-t-elle d'une voix douce.

Il reprit son souffle et ne put s'empêcher de tourner une fois encore la tête. Là où il avait cru entrevoir Susan, la chaise était vide. Il balaya du regard les alentours, mais il ne la vit nulle part.

Mary le ramena à Lisa qui saluait sous les acclamations, il joignit ses deux mains et applaudit aussi fort qu'il pouvait.

Tекст 2

Guy de Maupassant La Parure, nouvelle, extrait

Un soir, son mari rentra, l'air glorieux et tenant à la main une large enveloppe.

- **Tiens, dit-il, voici quelque chose pour toi.**

Elle déchira vivement le papier et en tira une carte imprimée qui portait ces mots: «Le ministre de l'Instruction publique et Mme Georges Ram-ponneau prient M. et Mme Loisel de leur faire l'honneur de venir passer la soirée à l'hôtel du ministère, le lundi 18 janvier.»

Au lieu d'être ravie, comme l'espérait son mari, elle jeta avec dépit l'invitation sur la table, murmurant :

- Que veux-tu que je fasse de cela ?

- Mais, ma chérie, je pensais que tu serais contente. Tu ne sors jamais, et c'est une occasion, cela, une belle ! J'ai eu une peine infinie à l'obtenir. Tout le monde en veut ; c'est très recherché et on n'en donne pas beaucoup aux employés. Tu verras là tout le monde officiel.

Elle le regardait d'un œil irrité, et elle déclara avec impatience :

- Que veux-tu que je me mette sur le dos pour aller là ?

Il n'y avait pas songé ; il balbutia :

- Mais la robe avec laquelle tu vas au théâtre. Elle me semble très bien, à moi...

Il se tut, stupéfait, éperdu, en voyant que sa femme pleurait. Deux grosses larmes descendaient lentement des coins des yeux vers les coins de la bouche ; il bégaya :

- Qu'as-tu ? qu'as-tu ?

Mais, par un effort violent, elle avait dompté sa peine et elle répondit d'une voix calme en essuyant ses joues humides :

- Rien. Seulement je n'ai pas de toilette et par conséquent, je ne peux aller à cette fête. Donne ta carte à quelque collègue dont la femme sera mieux nippée que moi.

Il était désolé. Il reprit :

- Voyons, Mathilde. Combien cela coûterait-il, une toilette convenable, qui pourrait te servir encore en d'autres occasions, quelque chose de très simple ?

Elle réfléchit quelques secondes, établissant ses comptes et songeant aussi à la somme qu'elle pouvait demander sans s'attirer un refus immédiat et une exclamation effarée du commis économe.

Enfin, elle répondit en hésitant :

- Je ne sais pas au juste, mais il me semble qu'avec quatre cents francs je pourrais arriver.

Il avait un peu pâli, car il réservait juste cette somme pour acheter un fusil et s'offrir des parties de chasse, l'été suivant, dans la plaine de Nanterre, avec quelques amis qui allaient tirer des alouettes, par là, le dimanche.

Il dit cependant :

- Soit. Je te donne quatre cents francs. Mais tâche d'avoir une belle robe.

Le jour de la fête approchait, et Mme Loisel semblait triste, inquiète, anxieuse. Sa toilette était prête cependant. Son mari lui dit un soir :

- Qu'as-tu ? Voyons, tu es toute drôle depuis trois jours. Et elle répondit :

- Cela m'ennuie de n'avoir pas un bijou, pas une pierre, rien à mettre sur moi. J'aurai l'air misère comme tout. J'aimerais presque mieux ne pas aller à cette soirée.

Il reprit :

- Tu mettras des fleurs naturelles. C'est très chic en cette saison-ci. Pour dix francs tu auras deux ou trois roses magnifiques.

Elle n'était point convaincue.

- Non... il n'y a rien de plus humiliant que d'avoir l'air pauvre 105 au milieu de femmes riches.

Mais son mari s'écria :

- Que tu es bête ! Va trouver ton amie Mme Forestier et demande-lui de te prêter des bijoux. Tu es bien assez liée avec elle pour faire cela.

Elle poussa un cri de joie.

- C'est vrai. Je n'y avais point pensé.

Le lendemain, elle se rendit chez son amie et lui conta sa détresse.

D'après Guy de Maupassant « La Parure »

Текст 3

Guy de Maupassant «La parure», nouvelle, extrait

Le jour de la fête arriva. Mme Loisel eut un succès. Elle était plus jolie que toutes, élégante, gracieuse, souriante et folle de joie. Tous les hommes la regardaient, demandaient son nom, cherrchaient à être présentés. Tous les attachés du cabinet voulaient valser avec elle. Le Ministre la remarqua.

Elle dansait avec ivresse, avec emportement, grisée par le plaisir, ne pensant plus à rien, dans le triomphe de sa beauté, dans la gloire de son succès [...] Elle partit vers quatre heures du matin. Son mari, depuis minuit, dormait dans un petit salon désert avec trois autres messieurs dont les femmes s'amusaient beaucoup. [...]

Ils trouvèrent sur le quai un vieux fiacre qui les ramena jusqu'à leur porte [...]

Elle ôta les vêtements dont elle s'était enveloppé les épaules, devant la glace, afin de se voir encore une fois dans sa gloire. Mais soudain elle poussa un cri. Elle n'avait plus sa rivière autour du cou !

Son mari, à moitié dévêtu déjà, demanda :

- **Qu'est-ce que tu as ?**

Elle se tourna vers lui, affolée :

- J'ai... j'ai... je n'ai plus la rivière de Mme Forestier. Il se dressa, éperdu :

- Quoi !... comment !... Ce n'est pas possible !

Et ils cherchèrent dans les plis de la robe, dans les plis du manteau, dans les poches, partout.

Ils ne la trouvèrent point. Il demandait :

- Tu es sûre que tu l'avais encore en quittant le bal ?

- Oui, je l'ai touchée dans le vestibule du Ministère.

- Mais si tu l'avais perdue dans la rue, nous l'aurions entendue tomber. Elle doit être dans le fiacre.

- Oui. C'est probable. As-tu pris le numéro ?

- Non. Et toi, tu ne l'as pas regardé ?

- Non.

Ils se contemplaient atterrés. Enfin Loisel se rhabilla.

- Je vais, dit-il, refaire tout le trajet que nous avons fait à pied, pour voir si je ne la retrouverai pas.

Et il sortit. Elle demeura en toilette de soirée, sans force pour se coucher, abattue sur une chaise, sans feu, sans pensée.

Son mari rentra vers sept heures. Il n'avait rien trouvé.

Il se rendit à la Préfecture de police, aux journaux, pour faire promettre une récompense, aux compagnies de petites voitures, partout enfin où un soupçon d'espoir le poussait.

Elle attendit tout le jour, dans le même état d'effarement devant cet affreux désastre.

Loisel revint le soir, avec la figure creusée, pâlie; il n'avait rien découvert.

- Il faut, dit-il, écrire à ton amie que tu as brisé la fermeture de sa rivière et que tu la fais réparer. Cela nous donnera le temps de nous retourner.

Elle écrivit sous sa dictée.

Au bout d'une semaine, ils avaient perdu toute espérance. Et Loisel, vieilli de cinq ans, déclara :

- Il faut remplacer ce bijou. [...]

Le lendemain, ils allèrent de bijoutier en bijoutier, cherchant une parure pareille à l'autre, consultant leurs souvenirs, malades tous deux de chagrin et d'angoisse.

Ils trouvèrent, dans une boutique du Palais-Royal, un chapelet de diamants qui leur parut entièrement semblable à celui qu'ils cherchaient. Il valait quarante mille francs.

Текст 4

Dans le petit village d'Archembelle, près de Bruxelles, vit Fabrice. Il habite chez Mamé, sa grand-mère, car ses parents sont séparés et ont quitté l'Europe. Son père est ingénieur et travaille au Congo, sa mère est journaliste et fait du reportage au Vietnam. Fabrice supporte mal l'absence de ses parents. Il devient de plus en plus difficile et fait des bêtises. Fabrice est sorti la nuit, en cachette. Il est rentré chez Mamé couvert de griffes et de sang. Le maître d'école en discute avec le médecin et le curé du village.

- Je me demande pour quelle « bonne » raison un enfant peut sortir la nuit, durant plus de trois heures, rentrer blessé et ne rien vouloir dire !

- Peut-être voulait-il soigner quelqu'un qu'il avait découvert et qu'il ne pouvait rejoindre au grand jour...; L'auteur du hold-up, n'est-ce pas ? C'est à cela que vous songez ?

- Évidemment, la chose est plausible... et en quelque sorte, me soulagerait, dit le curé.

- Un moment, vous vous égarez. S'il était sorti pour soigner un blessé, comment expliquer qu'il soit rentré BLESSÉ ? Évidemment, dit le docteur, il y a là contradiction... Donc, il revient

blessé et il ne veut rien dire.

- Et le lendemain matin, il vient servir la messe, dit le curé, C'est tout de même extraordinaire.

- Oui, c'est extraordinaire... Rien ne colle donc cette histoire. Attendez... Mais non ! Il était logique avec lui-même, Monsieur le Curé : pourquoi n'aurait-il pas fait ce que vous lui aviez demandé ?

- Demandé ? Que lui avais je demandé ?

- Mais... de servir la messe ! Sa grand-mère me l'a dit ce matin.

- Mais je ne lui avais rien demandé de tel, s'indigne monsieur le curé, je le lui ai suggéré plusieurs fois, mais il y a belle lurette et j'ai été moi-même surpris de le voir à l'église ce matin,

- De plus en plus curieux, dit le docteur. Pour quelle raison alors ?...

- Et la chemise, vous l'oubliez, dit le maître. Il venait rechercher sa chemise, pardi ! Et il n'en a pas eu le temps.

- Qu'est-ce que c'est que cette histoire de chemise ? dit le docteur Si nous procédions par ordre. Donc Fabrice vient servir la messe. N'avez-vous rien remarqué de spécial dans son comportement, Monsieur le Curé ?

- Non, rien de particulier, Il est arrivé comme j'ouvrais la porte. Nous avons été ensemble à Ici sacristie, il ne m'a pas quitté jusqu'à la fin de la messe. C'est après qu'il y a eu ce cri...

- Quel cri ?

- Le sacristain arrivait, il a entendu un cri qui semblait provenir de la tombe préparée pour le vieux Gérard. Il est entré dans l'église en hurlant de peur, je suis ressorti avec lui, croyant à une mauvaise plaisanterie. Mais les planches qui recouvraient le trou avaient été repoussées et au fond de celui-ci se trouvait la chemise de Fabrice, c'est-à-dire une chemise d'enfant, blanche, tachée de sang qu'on a supposé après appartenir à Fabrice.

- Et où était Fabrice pendant ce temps-là ?

- Je l'ignore, je le croyais à la sacristie.

- Et qui a crié ?

- Mais personne ne le sait ! Sans la chemise dans le trou, j'aurais cru à une plaisanterie de gosse, dans le genre de celle qu'aurait pu faire Fabrice justement.

- Et pourquoi ne serait-ce pas lui ?

- Parce que le cri venait du trou, le sacristain est formel, et que, quand il est entré dans la sacristie, FABRICE S'Y TROUVAIT ENCORE ! Il ne pouvait pas , être à la fois dans la sacristie et dans le trou.

- Donc, il y avait bien quelqu'un caché au fond du trou. Mais pourquoi aurait-il crié ?

- Pour attirer l'attention de Fabrice, dit le maître. Peut-être était-ce un signal convenu ? Peut-être l'enfant avait-il la nuit, promis à l'homme blessé de le conduire le matin en sécurité ?

- Et l'homme se serait échappé du trou avec l'aide de Fabrice entre l'instant où le sacristain est entré dans l'église et celui où vous êtes ressorti, Monsieur le Curé, s'exclame le docteur C'est un conte à dormir debout !

- Pas si impossible que cela, d'autant plus que Fabrice était bel et bien équipé de bandages, de teinture d'iode et autres fioles du même genre, ce matin en classe !

Guy de Maupassant L'Héritage (nouvelle, extrait)

M. Cachelin habitait dans le haut de la rue Rochechouart, au cinquième étage, un petit appartement avec terrasse, d'où l'on voyait tout Paris. Il avait trois chambres, une pour sa sœur, une pour sa fille, une pour lui ; la salle à manger servait de salon.

Pendant toute la semaine il s'agita en prévision de ce dîner*. Le menu fut longuement discuté pour composer en même temps un repas bourgeois et distingué. Il fut arrêté ainsi : un consommé aux œufs, des hors-d'œuvre, crevettes et saucisson, un homard, un beau poulet, des petits pois conservés, un pâté de foie gras, une salade, une glace, et du dessert.

Le foie gras fut acheté chez le charcutier voisin, avec recommandation de le fournir de première qualité. La terrine coûtait d'ailleurs trois francs cinquante. Quant au vin, Cachelin s'adressa au marchand de vin du coin [...]

Il rentra de meilleure heure le samedi pour s'assurer que tout était prêt. Sa bonne, qui vint lui ouvrir, était plus rouge qu'une tomate, car son fourneau, allumé depuis midi, par crainte de ne pas arriver en temps, lui avait rôti la figure tout le jour ; et l'émotion aussi l'agitait.

Il entra dans la salle à manger pour tout vérifier. Au milieu de la petite pièce, la table ronde faisait une grande tache blanche, sous la lumière vive de la lampe coiffée d'un abat-jour vert.

Les quatre assiettes, couvertes d'une serviette pliée, étaient flanquées des couverts de métal blanc et précédées de deux verres, un grand et un petit. César trouva cela insuffisant et il appela : « Charlotte ! »

La porte de gauche s'ouvrit et une courte vieille parut. Plus âgée que son frère de dix ans, elle avait une étroite figure qu'encadraient des frisons de cheveux blancs obtenus au moyen de papillotes. Sa voix mince semblait trop faible pour son petit corps courbé. On disait d'elle, au temps de sa jeunesse : « Quelle mignonne créature ! » Elle était maintenant une maigre vieille, très propre par suite d'habitudes anciennes, volontaire, entêtée, avec un esprit étroit, méticuleux, et facilement irritable. Devenue très dévote, elle semblait avoir totalement oublié les aventures des jours passés.

Elle demanda : « Qu'est-ce que tu veux ? »

Il répondit : « Je trouve que deux verres ne font pas grand effet. Si on donnait du champagne... Cela ne me coûtera jamais plus de trois ou quatre francs, et on pourrait mettre tout de suite les flûtes. On changerait tout à fait l'aspect de la salle. »

Mlle Charlotte reprit : « Je ne vois pas l'utilité de cette dépense. Enfin, c'est toi qui payes, cela ne me regarde pas. »

Il hésitait, cherchant à se convaincre lui-même : « Je t'assure que cela fera mieux. Et puis, pour le gâteau des Rois, ça animera. » Cette raison l'avait décidé. Il prit son chapeau et redescendit l'escalier, puis revint au bout de cinq minutes avec une bouteille qui portait une large étiquette blanche : « Grand vin mousseux de champagne du comte de Chatel-Rénouvau. » Et Cachelin déclara : « Il ne me coûte que trois francs, et il paraît qu'il est exquis. »

Il prit lui-même les flûtes dans une armoire et les plaça devant les convives.

La porte de droite s'ouvrit. Sa fille entra. Elle était grande, grasse et rose, une belle fille de forte race, avec des cheveux châains et des yeux bleus. Une robe simple dessinait sa taille ronde et souple ; sa voix forte, presque une voix d'homme, avait ces notes graves qui font vibrer les nerfs. Elle s'écria : « Dieu ! du champagne ! quel bonheur ! » en battant des mains d'une manière enfantine.

Son père lui dit : « Surtout, sois aimable pour ce monsieur qui m'a rendu beaucoup de services. » Elle se mit à rire d'un rire sonore qui disait : « Je sais. »

Le timbre du vestibule tinta, des portes s'ouvrirent et se fermèrent. Lesable parut. Il portait un habit noir, une cravate blanche et des gants blancs. Il fit un effet. Cachelin s'était élancé, confus et ravi : « Mais, mon cher, c'était entre nous ; voyez, moi, je suis en veston. »

**M. Cachelin a invité chez lui son jeune collègue M. Lesable.*

Текст 2

Monsieur Haneda était le supérieur de monsieur Omochi, qui était le supérieur de monsieur Saito, qui était le supérieur de mademoiselle Mori, qui était ma supérieure. Et moi, je n'étais la supérieure de personne.

On pourrait dire les choses autrement. J'étais aux ordres de mademoiselle Mori, qui était aux ordres de monsieur Saito, et ainsi de suite, avec cette précision que les ordres pouvaient, en aval, sauter les échelons hiérarchiques.

Donc, dans la compagnie Yumimoto, j'étais aux ordres de tout le monde.

Le 8 janvier 1990, l'ascenseur me cracha au dernier étage de l'immeuble Yumimoto, La fenêtre, au bout du hall, m'aspira comme l'eût fait le hublot brisé d'un avion. Loin, très loin, il y avait la ville - si loin que je doutais d'y avoir jamais mis les pieds.

Je ne songeai même pas qu'il eût fallu me présenter à la réception. En vérité, il n'y avait dans ma tête aucune pensée, rien que la fascination pour le vide, par la baie vitrée.

Une voix rauque finit par prononcer mon nom, derrière moi. Je me retournai. Un homme d'une cinquantaine d'années, petit, maigre et laid, me regardait avec mécontentement.

- Pourquoi n'avez-vous pas averti la réceptionniste de votre arrivée ? me demanda-t-il.

Je ne trouvai rien à répondre et ne répondis rien. J'inclinai la tête et les épaules, constatant qu'en une dizaine de minutes, sans avoir prononcé un seul mot, j'avais déjà produit une mauvaise impression, le jour de mon entrée dans la compagnie Yumimoto.

L'homme me dit qu'il s'appelait monsieur Saito. Il me conduisit à travers d'innombrables et immenses salles, dans lesquelles il me présenta à des hordes de gens, dont j'oubliais les noms au fur et à mesure qu'il les énonçait.

Il m'introduisit ensuite dans le bureau où siégeait son supérieur, monsieur Omochi, qui était énorme et effrayant, ce qui prouvait qu'il était le viceprésident.

Puis il me montra une porte et m'annonça d'un air solennel que, derrière elle, il y avait monsieur Haneda, le président. Il allait de soi qu'il ne fallait pas songer à le rencontrer.

Enfin, il me guida jusqu'à une salle gigantesque dans laquelle travaillaient une quarantaine de personnes. Il me désigna ma place, qui était juste en face de celle de ma supérieure directe, mademoiselle Mori. Cette dernière était en réunion et me rejoindrait en début d'après-midi,

Monsieur Saito me présenta brièvement à l'assemblée. Après quoi, il me demanda si j'aimais les défis. Il était clair que je n'avais pas le droit de répondre par la négative.

- Oui, dis-je.

Ce fut le premier mot que je prononçais dans la compagnie. Jusque-là, je m'étais contentée d'incliner la tête.

Текст 3

Anna Gavalda «35 kilos d'espoir», roman, *extrait*

J'ai treize ans et je suis en sixième. Oui, je sais, il y a quelque chose qui ne va pas. Je vous explique tout de suite, ce n'est pas la peine de compter sur vos doigts. J'ai redoublé deux fois : le CE2 et la sixième.

L'école, c'est toujours le drame à la maison, vous pouvez imaginer... Ma mère pleure et mon père m'engueule, ou alors c'est le contraire, c'est ma mère qui m'engueule et mon père qui ne dit rien. Moi, ça me rend malheureux de les voir comme ça, mais qu'est-ce que je peux faire ?

Qu'est-ce que je peux leur dire dans ces cas-là ? Rien. Eux, ils ne trouvent qu'une chose à répéter comme des perroquets : «Travaille !»

D'accord, j'ai compris. Je ne suis pas complètement crétin, quand même. Je voudrais bien travailler; mais l'ennui, c'est que je n'y arrive pas. Tout ce qui se passe à l'école, c'est comme si c'était du chinois pour moi. Ça rentre par une oreille et ressort par l'autre. On m'a emmené voir des milliards de docteurs, pour les yeux, pour les oreilles, et même pour le cerveau. Et la conclusion de tout ce temps perdu, c'est que j'ai un problème de concentration. Tu parles! Moi je sais très bien ce que j'ai, il suffit de me le demander. Je n'ai pas de problème. Je n'en ai aucun. C'est juste que ça ne m'intéresse pas. Ça ne m'intéresse pas.

J'ai été heureux une seule année à l'école, c'était en grande section de maternelle avec une maîtresse qui s'appelait Marie. Elle, je ne l'oublierai jamais. Quand j'y repense, je me dis que Marie est devenue institutrice juste pour continuer à faire ce qu'elle aimait dans la vie, c'est-à-dire bricoler, créer et fabriquer des choses. Je l'ai tout de suite aimée. Dès le premier matin du premier jour. Elle portait des vêtements qu'elle avait cousus elle-même, des pulls qu'elle avait tricotés et des bijoux qu'elle avait inventés. Il ne se passait pas une journée sans que nous ramenions quelque chose à la maison : un hérisson en papier mâché, un chat avec une bouteille de lait, une souris dans une coquille de noix, des mobiles, des dessins, des peintures, des collages...

Quand j'y pense, je me dis que cette année de bonheur est aussi à l'origine de tous mes malheurs parce que c'est à ce moment-là que j'ai compris une chose très simple: rien ne m'intéressait plus au monde que mes mains et ce qu'elles pouvaient fabriquer.

Pour en finir avec Marie, je sais aussi ce que je lui dois. Je lui dois un CP à peu près convenable. Parce qu'elle avait bien compris à qui elle avait affaire. Elle savait que les larmes me montaient facilement aux yeux quand il s'agissait d'écrire mon prénom, que je ne retenais rien et que c'était l'horreur pour moi de réciter une comptine. A la fin de l'année, le dernier jour, je suis allé lui dire au revoir. Je lui ai tendu mon cadeau, c'était un super pot à crayons avec un tiroir pour les trombones, un autre pour les punaises, un endroit pour poser sa gomme et tout ça.. Je voyais bien que ça lui faisait plaisir. Elle m'a dit :

— Moi aussi j'ai un cadeau pour toi, Grégoire...

C'était un gros livre. Elle a ajouté :

— L'année prochaine, tu seras chez les grands, dans la classe de Mme Daret, et il faudra que tu t'appliques beaucoup... Tu sais pourquoi ?

J'ai secoué la tête.

— Pour pouvoir lire tout ce qu'il y a là-dedans...

Une fois chez moi, j'ai demandé à ma mère de me lire le titre. Elle a mis ce gros livre sur ses genoux, et elle a dit :

— *1000 activités pour les petites mains.*

Текст 4

Anna Gavalda « 35 kilos d'espoir », roman, extrait

Quand je suis rentré chez moi, mes parents feuilletaient des prospectus et tapotaient sur une machine à calculer. Si la vie était comme dans une bulle de bande dessinée, j'aurais vu de la fumée noire au-dessus de leurs têtes. J'ai dit : «B'soir » en me dirigeant rapidement vers ma chambre, mais ils m'en ont empêché:

— Grégoire, viens par là.

Au son de sa voix, j'ai deviné que mon père n'était pas d'humeur à plaisanter.

— Assieds-toi. Je me demandais à quelle sauce j'allais encore être mangé...

— Comme tu sais, ta mère et moi nous avons décidé de t'envoyer en pension... J'ai baissé les yeux. Je pensais : « Pour une fois que vous êtes d'accord sur quelque chose ! Ce n'est pas trop tôt. Dommage que ce soit sur un truc aussi nul... »

— J'imagine que cette idée ne t'emballe pas, mais c'est ainsi. Nous sommes dans une impasse. Tu ne fais rien à l'école, tu as été renvoyé, personne ne veut de toi, et le collège du quartier ne vaut rien. Il n'y a pas trente-six solutions... Mais ce que tu ne sais peut-être pas, c'est que c'est très cher. Il faut que tu te rendes compte que nous faisons un gros effort financier pour toi, un véritable effort...

J'ai ricané dans ma tête : « Oh... mais il ne fallait pas ! Merci ! Merci, Messieurs. Vous êtes trop bons. Puis-je vous baiser les pieds, Messieurs ? » Mon père a continué :

— Tu ne veux pas savoir où tu vas aller ?

— ...

— Tu t'en moques ?

— Non.

— Eh bien, nous n'en savons rien, figure-toi. Cette histoire est un vrai casse-tête. Ta mère vient de passer l'après-midi au téléphone, sans succès. Il faut trouver un établissement qui accepte de te prendre en cours d'année et qui...

— C'est là que je veux aller, ai-je dit en lui coupant la parole.

— Où, « là » ?

— Là.

J'ai tendu le petit dépliant où l'on voyait des élèves travailler derrière un établi. Ma mère a remis ses lunettes :

— Où est-ce ? A trente kilomètres au nord de Valence... Le lycée technique de Grandchamps... Mais ils ne font pas collège...

— Si. Il y a aussi un collège.

— Comment le sais-tu ? a demandé mon père.

— J'ai téléphoné.

— Toi ! ?

— Ben oui, moi.

— Quand ?

— Juste avant les vacances.

— Toi ? ! Tu as téléphoné ! Mais pourquoi ?

— Comme ça... juste pour savoir.

— Et alors ?

— Alors rien.

— Pourquoi est-ce que tu ne nous en as pas parlé ?

— Parce que c'est impossible.

— Pourquoi c'est impossible ?

— Parce qu'ils prennent les élèves sur dossier, et il est nul, mon dossier ! Il est tellement nul qu'on ne pourrait même pas allumer un feu avec...

Mes parents se taisaient. Mon père lisait le programme de Grandchamps, et ma mère soupirait.

Текст 5

Le veau Marengo

Chez mes parents, la nourriture a toujours été un tabou.

Ma mère, qui travaillait comme mannequin chez Dior, méprisait les plaisirs de la bouche. Les arts de la table n'avaient pas droit de cité dans sa vie. Manger signifiait pour elle grossir et perdre son gagne-pain... Car, en plus de faire engraisser, aux yeux de ma mère, manger n'était rien d'autre qu'une perte de temps.

Mon père suivait ma mère sur ce terrain pour d'autres raisons. Lui ne s'intéressait qu'aux abstractions. Les chiffres et les idées. Il était professeur de mathématiques, passionné par ses

formules. On pouvait lui faire avaler n'importe quoi. Il trouvait appétissante une vieille tranche de jambon et se contentait volontiers d'une soupe en sachet ou d'un foie de morue en boîte.

Résultat: je ne sais rien faire dans une cuisine. Durant mes études, je n'ai guère progressé dans la voie de la gastronomie. Je suis devenue ethnologue et mes voyages parmi les tribus de l'Amazonie m'ont appris à me contenter de peu.

Mais le destin me réservait des surprises. Ma rencontre avec un garçon du Sud-Ouest, héritier d'une longue tradition culinaire, l'entrée dans ma vie de sa mère et de ses cinq sœurs, toutes obsédées par la qualité des repas qu'elles concoctaient, les heures interminables passées autour d'une table à s'échanger des recettes... Alain, mon prétendant, passait pour le meilleur chef dans cette tribu de cuisinières.

Quand il annonça notre mariage à sa mère et ses sœurs, le verdict fut immédiat et sans appel:

– Sophie te rendra peut-être heureux, mais... Mon pauvre chéri, avec elle, tu ne vas manger que des nouilles toute ta vie!

Un jour, le directeur américain de la boîte d'import-export alimentaire où Alain travaillait, vint en France et nous invita à dîner au restaurant de son hôtel. Pour nous, la soirée était d'une importance capitale. Alain désirait obtenir un poste au siège et habiter quelques années aux États-Unis.

Nous voilà donc assis dans l'un des temples de la gastronomie parisienne. À mes yeux, à mes narines, à mon palais, tout semble savoureux. Et je lis dans les yeux d'Alain que je ne me trompe pas: lui aussi trouve tout dé-li-cieux!

Seul bémol à notre plaisir: le grand patron d'Alain critique tout. La qualité du pain, la couleur du poivre, la taille des grains de sel... Et, à l'entendre, nos chefs cuisiniers ont une réputation usurpée. La soirée devient difficile et notre hôte... pénible. Tout à coup j'entends mon mari dire:

– Vous savez toutefois, Monsieur, que vous êtes assis à côté de la meilleure cuisinière de tout Paris?

Je comprends immédiatement que mon mari veut changer le sujet de conversation et le suis sur ce terrain en minaudant:

– Oh, tu exagères un peu, Alain... Je me débrouille.

– Vous voyez comment elle est? Trop modeste! Tu devrais donner à M. Neff le secret de ton «veau Marengo»...

Pourquoi Alain me parle-t-il de veau Marengo? Je ne sais même pas ce que c'est! Mais je ris et dis n'importe quoi.

– Le problème du veau Marengo reste, comme toujours, celui de la provenance de la viande. Ainsi que le choix du couteau pour découper les morceaux.

Je délire complètement. J'ajoute, que dans le veau Marengo, il faut absolument mettre du sucre dans les premières minutes, puis du miel quelques secondes plus tard, de la gelée de coing au bout d'une heure, et surtout, surtout de la cardamome au moment de servir.

M. Neff boit mes paroles. Il est charmé par mes connaissances techniques et conclut le repas en disant que je dois absolument rencontrer sa femme qui est, elle aussi, un très grand chef cuisinier aux États-Unis.

Nous sortons, écroulés de rire. Mais ce que nous prenons pour un canular va déboucher sur l'impensable: Alain est nommé au siège et nous partons pour Austin, Texas.

Alexandra Lapierre «Nulle, nullissime en cuisine!»

Лексико-грамматический перевод к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

7 семестр

1. Эта история вас не касается. Не обращайтесь на нее внимания.
2. Я узнал, что мой друг отвечает за организацию этой поездки. Мне сказали, что он за нее отвечает.
3. Я не хочу останавливаться в кемпинге. Я не готов отказаться от комфорта. Я не готов от него отказаться.
4. Вчера у меня было собеседование. Я им не удовлетворен.
5. Ему не хватает денег. Чтобы сводить концы с концами он дает частные уроки.
6. Он спросил у меня, хочу ли я научиться говорить по-французски в совершенстве.
7. Он спросил, кто нарисовал эту прекрасную картину.
8. Я сказал, что отправлю резюме вложенным файлом.
9. Он рассказал, что на каникулах он отдохнул и восстановил силы.
10. Тебе бы следовало заправить машину. Ты рискуешь остаться без бензина.
11. Пребывание во Франции позволило бы мне обогатиться в интеллектуальном и культурном плане.
12. Командир корабля объявил, что во время полета наш самолет пролетит над несколькими горными цепями Франции. Он сказал, что кроме Альп, мы сможем полюбоваться горами Юра и Вогезы.
13. Могу я спросить, что вы собираетесь делать во время каникул.
14. Я провел только две недели в Лотарингии, но я открыл для себя удивительную архитектуру этого региона, познакомился с его историей и попробовал местную кухню.
15. Он спросил, легко ли вы засыпаете в путешествии.
16. Мне бы хотелось знать, что об этом думают твои родители. А не спросить ли нам их мнение?
17. Если бы вы поехали в отпуск в сентябре, вы бы смогли спокойно осмотреть памятники архитектуры.
18. Они бы никогда не решились на эту авантюру. Они на это не способны.
19. Я бы одолжил тебе мой словарь, если бы мог без него обойтись. Но перевод был очень сложным.
20. Если бы она воспользовалась гидом, она бы посетила все туристические места этого города. Но у нее не было никакого туристического гида.
21. Вам бы следовало воспользоваться хорошей погодой и отдохнуть на пляже.
22. Он сказал, что красота и разнообразие пейзажей сделали его путешествие приятным.
23. В июле в нашем городе состоится ежегодная ярмарка. Многие бизнесмены примут в ней участие.
24. На этой фотографии вы видите средневековый город, окруженный крепостной стеной.
25. Лион обладает исключительным культурным наследием. Аудио-экскурсия позволит вам познакомиться со всеми архитектурными чудесами этого очаровательного города.

8 семестр

1. Жаль, что Вы не воспользовались возможностью, о которой мы говорили. Я не очень хорошо понимаю, что с вами происходит.
2. Если бы вы с ней встретились и поговорили, вы бы поняли, что не всегда справедливы по отношению к ней. Она сказала, что вы не цените ее способностей. Важно, чтобы вы понимали друг друга хорошо.
3. Моя мама запрещает, чтобы я сменила прическу. Мои друзья считают, что мои родители слишком властные и суровые.
4. Мои родители настаивают, чтобы я поступил на филологический факультет. Я надеюсь, что «Дни открытых дверей» в нашем университете помогут вам выбрать направление, которое вам подходит.
5. Я ждал, что она окажет ему эту услугу. Что мне вам на это сказать? Если бы вы хотели оказать мне эту услугу, вы бы уже давно это сделали.
6. Если бы он поторопился, он бы успел вовремя. Пусть он ускорит шаг, идет быстрее.
7. Это живописная река, на левом берегу которой расположен старинный замок.
8. Он очень дорожит ею, он думает о ней, он хочет сделать ее счастливой. Он сказал, что дорожит их отношениями. Он сказал, что он ими дорожит.
9. Ты хочешь, чтобы я тебе ответил немедленно? Я настаиваю, чтобы ты мне объяснил причину твоих колебаний.
10. Он следит за тем, чтобы в его библиотеке книги стояли в алфавитном порядке.
11. Хотите, чтобы я вам помог? Мне бы хотелось, чтобы вы мне уделите несколько минут. Если бы вы согласились уделить мне несколько минут, я бы вам спокойно все объяснил.
12. Если бы вы сократили расходы, у вас бы остались деньги, чтобы вернуть им долг. Я слышал, что он отказался ознакомиться с этими документами. Было бы лучше, если бы вы предложили ему свою помощь.
13. Если бы вы вышли немного раньше, вы не опоздали бы на поезд. Было бы лучше, если бы вы мне не делали замечаний. /я не выношу, чтобы мне делали замечания/.
14. Преподаватель настаивает на том, чтобы студенты посещали все семинарские и практические занятия. Было бы лучше, чтобы вы не пропускали лекции. Прежде чем приступить к курсовой работе, нужно, чтобы Вы собрали фактический материал. Не стесняйтесь посоветоваться с Вашим преподавателем, если Вам это потребуется. На Вашем месте, я бы не отказывался от предложенной темы.
14. Просто невероятно, чтобы такой умный и образованный человек мог совершить подобную глупость. Вам бы следовало быть признательным за поддержку, ценить советы друга. Он сказал, что работа на этом предприятии откроет перед ним новые возможности.

Вопросы к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменующий преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

7 семестр

Тема 1. Voyage.

- Les meilleures vacances sont celles que l'on passe chez soi. Êtes-vous d'accord ?

- Pensez-vous qu'il est moins dangereux de voyager en train qu'en avion ?

Tema 2. France.

- Parlez de la division administrative de la France.
- Parlez des symboles de la France.

Tema 3. Paris.

- Parlez de Paris touristique, historique, culturel.

8 семестр

Tema 4. Le transport de Paris.

- Parlez du métro parisien.

Tema 5. Les problèmes de la jeunesse.

- Pensez-vous que la mondialisation concerne aussi le style de vie des jeunes?

Tema 6. Système éducatif français

- L'école prépare-t-elle à la vie?